

국교 제 1120 호  
2016 년 12 월 19 일

동북아시아지역자치단체연합  
회원자치단체 방재담당과장 귀하

동북아시아지역 자치단체연합  
방재분과위원회 코디네이트 자치단체  
효고현 산업노동부 국제국  
국제교류과장 이시다 가쓰노리  
효고현 기획현민부 방재기획국  
방재기획과장 다나카 다카유키



동북아시아지역 자치단체연합  
제 15 회 방재분과위원회 개최 등에 관하여

안녕하십니까.

2017 년 3 월 6 일(월)부터 9 일(목)까지 효고현에서 개최되는 방재분과위원회에  
관하여 회원자치단체 여러분께 안내드립니다.

참가를 희망하시는 회원자치단체께서는 2017 년 1 월 16 일(월)까지 E-Mail 또는 FAX 로 별첨의 참가신청서를 제출해 주십시오. 참가자명이 확정되지 않은 경우에는 참가 예정 인원수만이라도 알려주시기 바랍니다.

매년 많은 분들께서 참가를 신청해 주시고 있으나 회장 수용 능력 등의 관계 상, 참가가 어려운 경우도 있으므로 사전에 양해를 부탁드립니다. 되도록 많은 회원자치단체가 참가할 수 있도록 각 자치단체당 참가인원을 최대 2 명으로 제한합니다.

또한 사전 연락 없이 참석을 취소하시는 경우, 차후 참가가 제한될 수 있는 점 양해 부탁드립니다.

【연락처】

〒650-8567

효고현 고베시 주오구 시모야마테도리 5-10-1

효고현 국제국 국제교류과

(兵庫県神戸市中央区下山手通 5-10-1 兵庫県国際局国際交流課)

<전 화>

○+81-78-362-9017

일본어 : 히시다, 쓰쿠다

한국어 : 빈혜영

중국어 : 우에다, 가오루루

○+81-78-362-3026

영 어 : 미야모토, 다나카

<FAX > +81-78-362-3961

<E-MAIL> Shinsuke\_Tsukuda@pref.hyogo.lg.jp

# 제 15 회 방재분과위원회 사업계획서

## 1 대 상

- 동북아시아지역자치단체연합에 참가하는 모든 자치단체(6 개국 77 단체)의 방재담당자 2 명까지
- ※ 회장 수용 능력 등의 관계상 참가 신청에도 불구하고 참가가 어려운 경우가 있습니다. 이점 양해 부탁드립니다.

## 2 개최시기

2017 년 3 월 6 일(월)~3 월 9 일(목)

## 3 주 최

동북아시아지역자치단체연합 방재분과위원회 (효고현)

## 4 실시내용(예정)

- 강의, 의견교환 등
  - ‘효고의 방재’에 관한 설명
  - 국제방재기관의 활동 소개 및 관계자와의 의견 교환
    - 아시아방재센터(ADRC), 국제방재부흥협력기구(IRP)
- 현 내 시찰
  - 사람과 방재 미래센터
  - 효고현광역방재센터
  - 이화학연구소 슈퍼컴퓨터 ‘京(케이)’
  - 재난트라우마센터(마음케어센터)

## 5 일정 (안) ※ 내용은 추후 변경될 수 있습니다.

일 시	장 소	내 용
3/6 (월)	고베시	효고현 도착 19:00~20:30 환영교류회
3/7 (화)	고베시	10:00 사람과 방재미래센터 시찰 13:00 강의 ‘효고의 방재’ 14:00 국제방재기관의 활동 소개 및 관계자와의 의견 교환 등
3/8 (수)	미키시 고베시	10:30 효고현 광역방재센터(소방학교) 시찰, 지진 체험 등 14:00 이화학연구소 슈퍼컴퓨터 ‘京(케이)’ 시찰 15:30 트라우마센터 시찰
3/9 (목)	고베시	효고현 출발

## 6 연수 및 회의 사용 언어

- 연수 및 회의는 일본어로 진행하며 중국어·한국어·러시아어(4일 중 1일 정도)로 순차 통역을 실시합니다.
- 몽골어 순차통역은 마련되지 않는 점 양해 부탁드립니다.

## 7 참가자 숙박 시설

- JICA 간사이 (JICA KANSAI)
- 〒651-0073 神戸市中央区脇浜海岸通 1-5-2  
고베시 주오쿠 와키노하마카이간도리 1-5-2  
(영어 주소: 1-5-2 Wakinohamakaigan-dori, Chuo-ku, Kobe)
- TEL +81-78-261-0341 FAX +81-78-261-0465
- 홈페이지(영어)

<http://www.jica.go.jp/kansai/english/office/about/index.html>

[http://www.jica.go.jp/english/about/organization/domestic/pdf/kansai\\_facilities.pdf](http://www.jica.go.jp/english/about/organization/domestic/pdf/kansai_facilities.pdf)

## 8 초청조건

### <효고현 부담>

- ① 개최 기간 중(3/6~3/9, 3박 4일) 각 자치단체 당 최대 2명의 숙박비(조식 포함)
- ② 주요 교통 기관(간사이 국제공항·이타미 공항·고베공항)과 숙박시설 간의 이동  
\* 효고현 도착 교통편을 사전 연락 없이 변경하는 경우, 숙박시설까지의 이동 지원이 어려울 수 있습니다.
- ③ 개최 기간 중(3/6~3/9) 연수 및 시찰에 관한 모든 참석자의 효고현 내 이동
- ④ 조식(3/7, 8, 9), 중식(3/7, 8), 환영교류회(3/6 석식)

### <참가 자치 단체 부담>

- ① 각국에서 효고현까지의 왕복 항공비
- ② 3/7, 8일의 석식
- ③ 개최기간 외의 체재에 따른 참가자 전원의 숙박비
- ④ 그 외 효고현이 부담하는 내역 이외의 경비

## 9 차후 일정

2017년 1월 16일: 참가신청 마감(참가자 명단, 여행 정보, 체재 예정표 제출)

2017년 1월 하순: '신원보증서 및 초청사유서'를 발행, 참가자치단체로 송부  
(한국 자치단체는 해당 없음)

2017년 2월 하순: 두번째 상세 안내를 E-Mail로 참가자치단체에 송부

## 10 기타

- ① 참가 신청이 많을 경우, 회장 수용 능력 관계상 추첨 등을 통해 참가자를 결정하오니 양해바랍니다.
- ④ 여러 자치단체가 참가할 수 있도록 참가인원은 자치단체당 최대 2명으로 제한합니다.
- ⑤ 방재훈련체험에는 전원이 참가합니다. 활동하기 편한 복장을 준비해 주십시오.

## 제 15 회 방재분과위원회 참가신청서

· 2017년 1월 16일(월)까지 E-Mail 또는 FAX로 별지(참가자 명단, 여행 정보, 체재 예정표)와 함께 보내주시기 바랍니다. 언어가 명시되어 있지 않은 란에는 모두 영어로 기입해 주십시오.

### <보내실 곳>

- E-Mail : Shinsuke\_Tsukuda@pref.hyogo.lg.jp
- F A X : + 81 - 78 - 362 - 3961

### 1 자치단체 및 연락 담당자 관련 사항

(1) 자치단체명

(2) 연락 담당자 성명

(3) 초청장 송부처 주소(우편번호도 기재해 주십시오)

(4) 연락 담당자의 전화번호

(5) 연락 담당자의 FAX 번호

(6) 연락 담당자의 E-mail

### 2 신원보증서·초청사유서의 필요 여부

필요함

필요없음

※ 중국, 러시아, 몽골 참가자는 ‘신원보증서·초청사유서’가 필요합니다.

‘신원보증서·초청사유서’는 발행에 1 개월 이상의 시간이 소요되므로, 반드시 기한 내에 별지의 참가자 명단과 여행정보, 체재예정표(기재 예시 참조)에 필요 사항을 기재하여 E-Mail 또는 FAX로 송부해 주십시오.

※ ‘신원보증서·초청사유서’는 작성을 마치는 대로 FAX로 사본을 보내 드리고, 추후 원본을 우편으로 발송합니다.

## 별첨 1 : 참가자 명단

1	성명	한글		국적				
		영어		성별				
		한자※		생년월일				
	소속 및 직함	한글		전화번호				
		영어		팩스번호				
		한자※						
	외국어 능력	외국어명		일본어	청해		회화	
		외국어명		영어	청해		회화	
		청해	1. 비즈니스 회화를 이해할 수 있다 2. 일상 회화를 이해할 수 있다					
		회화	1. 비즈니스 회화가 가능하다 2. 일상 회화가 가능하다					
직무경험	<input type="checkbox"/> 방재 관련 사무 <input type="checkbox"/> 구조 <input type="checkbox"/> 소방,소화 <input type="checkbox"/> 구급,구명 <input type="checkbox"/> 기타(        )							
E-Mail(필수)								
객실	흡연(        )    금연(        )							
2	성명	한글		국적				
		영어		성별				
		한자※		생년월일				
	소속 및 직함	한글		전화번호				
		영어		팩스번호				
		한자※						
	외국어 능력	외국어명		일본어	청해		회화	
		외국어명		영어	청해		회화	
		청해	1. 비즈니스 회화를 이해할 수 있다 2. 일상 회화를 이해할 수 있다					
		회화	1. 비즈니스 회화가 가능하다 2. 일상 회화가 가능하다					
직무경험	<input type="checkbox"/> 방재 관련 사무 <input type="checkbox"/> 구조 <input type="checkbox"/> 소방,소화 <input type="checkbox"/> 구급,구명 <input type="checkbox"/> 기타(        )							
E-Mail(필수)								
객실	흡연(        )    금연(        )							

※ 한국 자치단체 참가자께서는 성명, 소속 및 직함의 한자란을 기재해 주시기 바랍니다.

※ 참가자는 자치단체당 최대 2명으로 제한합니다.

※ 흡연, 금연 구분은 객실수의 관계로 요청에 응하지 못할 경우가 있습니다.

## 별첨 2 : 여 행 정 보

	공항명	편명	일시		
			월	일	시간
한국출발					
일본도착					
일본출발					
한국도착					

- ※ 한국 및 일본 내에서 비행기를 환승할 경우, 해당하는 모든 정보를 기재해 주십시오.
- ※ 항공권 리컨펌(예약 재확인)의 필요 여부는 해당 항공사로 직접 확인해 주십시오.

## 별첨 3 : 체 재 예 정 표

참가 신청인 \_\_\_\_\_ 외 1명의 체재 예정은 다음과 같습니다.

연월일	시간	일정 내용	연락처	숙박 예정지
2017. 3. 6 (월)			효고현 국제교류과 교류기획반 쓰쿠다 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오쿠 와키노 하마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2017. 3. 7 (화)			효고현 국제교류과 교류기획반 쓰쿠다 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오쿠 와키노 하마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2017. 3. 8 (수)			효고현 국제교류과 교류기획반 쓰쿠다 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오쿠 와키노 하마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2017. 3. 9 (목)			효고현 국제교류과 교류기획반 쓰쿠다 tel.078-362-9017	

- ※ 방재분과위원회 개최 기간 전후로 다른 일정이 있는 경우에는 칸을 추가하여 필요 사항 (일정 내용, 연락처, 숙박 예정지)을 기재해 주십시오.
- ※ 체재 예정표는 '신분보증서·초청사유서' 발행에 필요합니다.
- ※ 한국자치단체 참가자도 이동 지원을 위해 체재 예정표를 제출해 주시기 바랍니다.

**별첨 3: 체 재 예 정 표**  
**【한국 모델 코스】**

연월일	시간	일정 내용	연락처	숙박예정지
2017. 3.6(월)	10:45 도착 12:50 도착 15:50 도착  10:05 도착 10:25 도착  19:00~	한국→간사이 국제공항 <b>【인천 출발】</b> KE723 (09:00 출발) KE727 (11:05 출발) OZ114 (14:10 출발) <b>【부산 출발】</b> OZ9724 (08:45 출발) KE731 (09:00 출발) 공항에서 숙박지로 이동 (소요시간 약 70분)  환영교류회	효고현 국제교류과 교류기획반 쓰쿠다 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2017. 3.7(화)	종일	연수·시찰	효고현 국제교류과 교류기획반 쓰쿠다 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2017. 3.8(수)	종일	연수·시찰	효고현 국제교류과 교류기획반 쓰쿠다 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2017. 3.9(목)	~10:00  10:50 출발 11:55 출발  11:25 출발 13:30 출발	체크아웃  숙박지에서 공항으로 이동 (소요시간 약 70분)  간사이 국제공항→한국 <b>【인천행】</b> OZ111 (12:50 도착) KE724 (13:55 도착) <b>【부산행】</b> KE732 (12:55 도착) OZ9725 (15:00 도착)	효고현 국제교류과 교류기획반 쓰쿠다 tel.078-362-9017	

별첨 3: 체 재 예 정 표  
【몽골 모델 코스】

연월일	시간	일정 내용	연락처	숙박예정지
2017. 3.6 (월)	07:45 12:05 14:10 15:50  19:00~	OM301 울란바토르 출발 OM301 인천공항 도착 OZ114 인천공항 출발 OZ114 간사이국제공항 도착 공항에서 숙박지로 이동 (소요시간 약 70분)  환영교류회	효고현 국제교류과 교류기획반 쓰쿠다 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2017. 3.7 (화)	종일	연수·시찰	효고현 국제교류과 교류기획반 쓰쿠다 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2017. 3.8 (수)	종일	연수·시찰		JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2017. 3.9 (목)	~10:00  09:20 11:20 13:20 16:05	체크아웃 숙박지에서 공항으로 이동 (소요시간 약 70분) OZ115 간사이공항 출발 OZ115 인천공항 도착 OM302 인천공항 출발 OM302 울란바토르 도착	효고현 국제교류과 교류기획반 쓰쿠다 tel.078-362-9017	